



Preparándose para la cirugía:  
una guía para los padres



UR  
MEDICINE

GOLISANO  
CHILDREN'S HOSPITAL

MEDICINE *of* THE HIGHEST ORDER



Someterse a una cirugía representa un evento importante—tanto para su hijo como para usted. El presente folleto le presenta la información necesaria para cuidar a su hijo; dedique unos minutos a leerlo para que usted y su hijo se puedan sentir más tranquilos y preparados para la cirugía.

## Preparándose para el procedimiento de su hijo

A continuación se detallan unas tareas que se deberían hacer durante las semanas y los días previos a la cirugía.

### Haga los arreglos necesarios para:

- su transporte al hospital y su regreso a casa.
- el cuidado de sus otros hijos.

### Obtenga:

- medicamentos para el dolor de venta libre como Tylenol y Motrin.
- paletas, jugo de manzana y otros alimentos sin condimentos.
- artículos para hacer actividades tranquilas (libros para colorear, películas, libros y videojuegos).

### Comuníquese con el hospital si:

- desea realizar un recorrido del hospital; llame al 585-275-9878.
- su hijo necesita atención especial; llame al Departamento de Vida Infantil (Child Life Office) al 585-275-9878 para indicar la atención y los arreglos especiales necesarios.

### Asegúrese de que su hijo:

- se sienta preparado, tranquilo y seguro consultando el presente folleto, libros e información en línea. Hay más información disponible en nuestra página web: [golisano.urmc.edu/surgery-guide](http://golisano.urmc.edu/surgery-guide).

## El día antes de la cirugía

Lo llamaremos a usted entre las 3 pm y las 6 pm el día antes de la cirugía para avisarle de la hora de llegada de su hijo; si la cirugía está programada para un lunes, lo llamaremos entre las 3 pm y las 6 pm el viernes anterior.

Si su hijo se enferma el día antes de la cirugía, llámenos al 585-276-3110.

Hay unas restricciones vigentes durante la temporada de resfriados y gripe; para saber más sobre estas restricciones, comuníquese con el hospital antes de llegar.

### Asegúrese de que su hijo:

- siga las instrucciones detalladas en la página 3 sobre lo que se puede comer y beber.
- se bañe antes de acostarse; use las toallitas con gluconato de clorhexidina (CHG por sus siglas en inglés) si el cirujano así lo ha indicado.
- se haya quitado esmalte de uñas, joyería y maquillaje; los niños que generalmente usan los lentes de contacto deben usar los lentes (espejuelos, anteojos) el día de la cirugía.

### Lleve los siguientes artículos al hospital:

- muda de ropa, y artículos adicionales si su hijo se queda hasta el otro día en el hospital. Es necesario guardar los efectos de su hijo durante el procedimiento.
- un artículo de diversión, como un animal de peluche, reproductor de música o videojuego.
- para los niños más pequeños, lleve una taza con boquilla u otra taza preferida.
- estuches para guardar los lentes, lentes de contacto y retenedores.
- artículos para hacer actividades en la sala de espera.
- registro de vacunas de su hijo, tarjeta de seguro médico y una lista de los medicamentos actuales.
- documentos de tutoría legal, si tal es el caso.

## Instrucciones sobre alimentos y bebidas

Es muy importante seguir las siguientes instrucciones, ya que es necesario que el estómago de su hijo esté completamente vacío para evitar problemas graves. El no cumplir con estas instrucciones puede resultar en peligro para su hijo; si tal es el caso, sería necesario volver a programar la cirugía para otra fecha.

### A la medianoche el día de la cirugía:

- No puede comer ningún alimento después de la medianoche.
- Puede tomar líquidos claros, como jugo de manzana, agua, Pedialyte y Gatorade.

### 6 horas antes de llegar:

- deje de dar fórmula para lactantes
- se puede tomar líquidos claros

### 4 horas antes de llegar:

- deje de amamantar

Deje de dar todo alimento sólido	Puede dar fórmula para lactantes
	
después de la medianoche	hasta 6 horas antes de la hora de llegada

Puede dar leche materna	Puede dar líquidos claros
	
hasta 4 horas antes de la hora de llegada	hasta 3 horas antes de la hora de llegada

### 3 horas antes de la hora de llegada

- no puede comer ni beber nada, incluso confites, mentas, chicle y pastillas para la tos.

## El día de la cirugía de su hijo

Aunque el día de la cirugía de su hijo puede ser bien estresante, hay mucho que ustedes pueden hacer para sentirse aliviados: vístale a su hijo con ropa cómoda; hagan todo lo posible para llegar a tiempo; y revise el resumen del día de la cirugía a continuación:

### El garaje de estacionamiento del hospital

- Estacione su carro y acuérdesse de dónde lo estaciona. Deje los efectos personales pesados y los artículos para quedarse la noche en el carro para tener menos que llevar.

### El vestíbulo principal del hospital

- Después de entrar al hospital, siga las fichas verdes en el techo para llegar a los ascensores verdes. Tome estos ascensores al sótano (basement), y de allí siga las cometas y nubes pintadas en la pared para llegar a la sala de espera para familias de pacientes pediátricos.

### Registrarse para la cirugía pediátrica y la sala de espera para familiares de pacientes pediátricos

- Después de registrarse en la recepción, recibirá un código de identificación para su hijo. Puede referirse a este código para seguir el progreso del procedimiento de su hijo mientras se mantiene la confidencialidad de su identidad.
- El personal de enfermería llamará el nombre de su hijo al momento de llevarlo al área de preanestesia. Allí se miden sus signos vitales (como la temperatura corporal) y les hace varias preguntas generales.

### El área de preanestesia

- Su hijo y hasta dos de los adultos que lo acompañan recibirán pulseras de identificación correspondientes. Para mantener la seguridad y confidencialidad de los pacientes, solamente se permite entrar al área de recuperación a los adultos que llevan las pulseras de identificación correspondientes.

- Su hijo se pone un pijama y unas medias del hospital. Si el cirujano ha indicado el uso de las toallitas con CHG la noche antes del procedimiento, volverá de nuevo a usarlas en el hospital el día del procedimiento.
- Las niñas que han tenido su primera menstruación deberán someterse a una prueba de orina antes de la cirugía.
- El equipo de anestesia llegará para conocerlos a ustedes, explicarles el plan y contestar sus preguntas.
- Un equipo especializado de médicos (anestesiólogos) y enfermería (enfermeros/as anestésistas) le administrarán medicamentos a su hijo para que se duerma.
- Si todavía no lo ha hecho, usted firmará un formulario de consentimiento para el procedimiento.
- El cirujano llegará para conversar con ustedes y marcarle el sitio quirúrgico con un marcador especial.
- A los niños mayores (los de 12 años en adelante) se les coloca una línea intravenosa (IV) antes del procedimiento, mientras los niños menores se ponen una mascarilla especial para iniciar la administración de la anestesia, y luego se les coloca la IV después de que se hayan dormido. El especialista de vida infantil le explicará este proceso a su hijo.
- Una vez que lo lleven a su hijo al quirófano (sala de operaciones), usted puede esperar en la sala de espera para familiares de pacientes pediátricos.

### Registrarse para la cirugía pediátrica y la sala de espera para familiares de pacientes pediátricos

- Recomendamos que los familiares lleven unos artículos de diversión para usar en la sala de espera, como un libro o un dispositivo electrónico con audífonos. Por respeto a los otros pacientes pediátricos que están esperando la hora de su cirugía, se prohíbe comer en la sala de espera.
- Usted puede seguir el progreso del procedimiento de su hijo mirando la pantalla de códigos de identificación en la sala de espera.
- Si necesita salir, deje un número de teléfono con la recepción para que se pueda comunicar con usted si es necesario.
- Una vez que termine el procedimiento de su hijo, el cirujano le informará a usted.

- Reconocemos que estar separado de su hijo puede ser estresante y aterrador, así que le permitiremos a usted entrar a ver a su hijo tan pronto como sea posible y seguro hacerlo.

### El área de recuperación

- Solamente se permite entrar al área de recuperación a dos adultos que llevan las pulseras de identificación correspondientes.
- Normalmente los niños pequeños lloran después de despertarse de la anestesia, así que no se preocupe si escucha a otros niños llorando – enfóquese en el hijo suyo.
- Tenga paciencia – cada niño se despierta de la anestesia de su propia manera. No intente despertarlo a su hijo, ya que es más cómodo para él o ella si lo hace solo.
- La anestesia puede ocasionar picazón nasal, así que avísele a su hijo que no se toque la cara para evitar lesiones a los ojos.
- Su hijo puede tener palidez, hinchazón o somnolencia, y se puede administrar oxígeno para facilitar la recuperación – esta situación es normal. El personal de enfermería se encarga de observar los signos vitales de su hijo para mantener su seguridad.
- Es común tener dolor después de una cirugía, así que hacemos todo lo posible para controlar el dolor de su hijo. Si tiene dolor, avísele a su enfermero/a.
- La duración de la recuperación puede variar. Mientras muchos niños pasan solamente una hora en el área de recuperación, hay otros que necesitan quedar bajo observación por varias horas antes de irse a casa o ser trasladados a una habitación hasta el otro día.
- Su hijo debe cumplir con unos requisitos antes de poder irse a casa, por ejemplo: control del dolor y estar despierto y alerta.
- Si se van a casa el mismo día, el personal de enfermería les explicará las instrucciones de alta.

### Al llegar a casa

- Su hijo puede estar somnoliento durante el resto del día y puede volver a dormirse cuando lleguen a casa.
- Siga las instrucciones de alta que recibió en el hospital, ya que presentan información sobre lo que se puede comer y beber, los medicamentos recetados, los cuidados necesarios y las citas de seguimiento.
- Consulte las instrucciones de alta para saber a quién debería llamar si tiene preguntas o dudas.

## Disipar los temores

Puede ser difícil hablar con su hijo sobre la cirugía; no obstante, tocar este tema hace mucho por disipar los temores de su hijo. Mientras más abiertamente conversen, más preparados y contentos se sentirán durante el procedimiento.

- Reconocer el miedo: aunque no lo quieran confesar, muchos niños son temerosos de estar en el hospital. Aproveche la oportunidad para conversar con su hijo sobre la cirugía: pregúntele qué piensa, cuáles son sus temores y mantenga la comunicación abierta. Así podrá disipar los mayores temores de inmediato.
- Describir la experiencia: hable sobre las sensaciones que su hijo puede tener (lo que puede ver, oír y oler) durante el proceso para familiarizarse más y disipar el miedo. También puede describir cómo se siente recibir anestesia (es como dormirse), pero no entre en detalle sobre la cirugía en sí al menos que su hijo le pregunte.
- Ser honesto: no tiene que entrar en detalle sobre todo, pero hágale saber a su hijo que usted toma en serio su miedo. Utilice un lenguaje que es fácil de entender, y hable de una manera amable y reconfortante.
- Pedir ayuda: le podemos aconsejar a usted sobre cómo conversar con su hijo sobre estos temas, o se puede programar un recorrido del hospital. Pídanos ayuda llamando al 585-275-9878.

Consulte los consejos categorizados según la edad en la próxima página para saber más información sobre cómo prepararse para la cirugía.

### Consejos para los lactantes (de 0 a 12 meses)

- Los lactantes pueden percibir si los padres están tensos, así que es importante mantenerse tranquilo y prepararse mentalmente para la cirugía de su bebé.
- Su bebé no entenderá por qué no puede comer, entonces haga lo siguiente para consolar o distraer a su bebé:

- llevar un artículo de consuelo preferido
- mecer a su bebé
- envolver a su bebé con una cobija
- cantar
- masajear a su bebé
- llevar una taza con boquilla o botella para usar después de la cirugía

### Consejos para los niños pequeños (de 1 a 3 años)

- Avísele a su niño sobre la cirugía 1 a 2 días antes de la fecha de la cirugía.
- Asegúrele a su niño que la cirugía no representa un castigo por “comportarse mal.”
- Muéstrela a su niño que no hay por qué tener miedo: pídale al personal de enfermería que a usted le mida la presión arterial y temperatura corporal antes de hacérselo a su niño. Explíquelo a su niño todo lo que va a pasar antes de que se pase.
- Tenga paciencia, que los niños pequeños suelen enojarse al estar en el hospital. Si usted se mantiene calmado, le ayudará a su niño mantenerse calmado también.

### Consejos para los niños de edad preescolar (de 3 a 5 años)

- Avísele a su niño sobre la cirugía 3 días antes de la fecha de la cirugía.
- Explíquelo que muchos niños son atendidos por los médicos en el hospital y que es un lugar seguro.
- Describa todo de una manera sencilla y sin muchos detalles.
- Asegúrele a su niño que se le quiere hacer la cirugía para que se sienta mejor, y no porque se comportara mal.

### Consejos para los niños de edad escolar (de 5 a 12 años)

- Avísele a su niño sobre la cirugía 1 a 2 semanas antes de la fecha de la cirugía.
- Haga preguntas con respuestas abiertas, como: “¿me puedes decir qué te preocupa?”
- Sea honesto: explíquelo a su niño qué es lo que va a escuchar, ver y sentir en el hospital.
- Explíquelo los beneficios de la cirugía, por ejemplo: “una vez que se cure la rodilla, podrás volver a jugar fútbol.”

- Muchas veces los niños de edad escolar temen que se despierten durante la cirugía o incluso que pierdan partes de su cuerpo. Si su niño le menciona esto, explíquelo que los médicos son muy inteligentes: saben en qué parte de su cuerpo tienen que hacer la cirugía y qué cantidad de medicamento se necesita para mantener a su niño dormido hasta el final de la cirugía.

### Consejos para los adolescentes (de 13 a 18 años)

- Los adolescentes tienden a preocuparse por el dolor, la privacidad y el impacto de la cirugía sobre su apariencia física y su vida diaria. Por lo tanto, es importante dar información honesta sobre la cirugía.
- Haga lo siguiente para que su adolescente tenga un sentido de control:
  - dejar que participe en la toma de decisiones sobre la atención médica
  - llevar un reproductor de música y un teléfono para comunicarse con sus amigos
  - sugerir que apunte preguntas para hacerle al médico
  - respetar la privacidad de su adolescente siempre cuando sea posible

## Consejos para los adolescentes

### Mantenerse al tanto

Uno de los aspectos más difíciles de la cirugía (aparte de la cirugía en sí) es el sentirse que te estás perdiendo de algo. Para evitar esto, haz lo siguiente:

- lleva tu teléfono para enviar mensajes o llamar a tus amigos desde el hospital. Si cuentas con un plan de datos, puedes comunicarte por Twitter y Facebook. (¡No te olvides tu cargador!)
- avísales a tus maestros y amigos que te vas a someter a una cirugía, así que no podrás asistir a las clases por un tiempo. Pídeles a tus amigos que tomen apuntes durante las clases y que te entreguen las tareas. Aunque tus amigos no te pueden visitar en el área de recuperación, ¡sí te pueden visitar una vez que llegues a casa!
- habla con tus padres, ya que lo más importante es que ellos estén de acuerdo con que estés en comunicación con tus amigos. Siempre obtén la aprobación de ellos ante todo.

### ¿Te sientes preocupado?

La cirugía es una ciencia avanzada, y toda cirugía no emergente (como sería una cirugía para tratar la apendicitis o una fractura ósea) se planifica con mucha antelación; no obstante, es normal que te sientas nervioso. Haz lo siguiente para tranquilizarte:

- apunta en un papel qué es lo que te preocupa, y así puedes darte cuenta de que no hay por qué preocuparte.
- investiga más: puedes llamarnos para hacer preguntas, o tus padres nos pueden llamar al 585-275-9878 para programar un recorrido del hospital. Muchas veces el miedo surge de lo desconocido, así que si te familiarizas con el proceso de la cirugía, te sentirás más tranquilo.
- apunta las preguntas que quieres hacerle al médico en un papel y llévalo al hospital. Si piensas en otras preguntas al momento de conversar con el médico, ¡házselas! Los médicos quieren que te sientas bien, tanto en el sentido físico como emocional.

### Tu privacidad

Les queremos confiar un secreto: a nadie le gusta ponerse una bata del hospital. No obstante, haremos todo lo posible para que te sientas bien, y te animamos a hacer lo siguiente:

- habla sin reservas si hay algo que te hace sentir incómodo. Siempre que no impida la cirugía, estamos dispuestos a abordar el problema.
- cierra las cortinas que rodean las camas en los cuartos compartidos y el área de recuperación. Aunque no es lo mismo que estar detrás de las paredes, ¡cerrar las cortinas sí marca la diferencia! Pídeles a tus padres o el personal de enfermería que te las cierren.
- lleva un reproductor de música para fomentar un sentido de la privacidad. Si te sientes abrumado por la situación, no dudes en poner la música—siempre que cuentes con tus audífonos.

## Información adicional

### Los especialistas de vida infantil

Los especialistas de vida infantil del Hospital de Niños Golisano están capacitados para atender las necesidades emocionales y de desarrollo de los niños y las familias. Los especialistas de vida infantil están totalmente dispuestos para:

- disipar los temores de su hijo.
- dar información preparatoria y apoyo a usted y a su

hijo durante la cirugía.

- dar recorridos del hospital antes de la fecha de la cirugía.
  - atender las necesidades especiales de su hijo.
- Para comunicarse con un especialista de vida infantil, llame al Departamento de Vida Infantil al 585-275-9878.

### Comida y bebida

#### Café Finger Lakes – dos puntos de venta

1. Suba en los ascensores verdes al primer piso, y de allí doble a la izquierda. El café se encuentra al lado izquierdo.
2. Suba en los ascensores verdes o rojos al primer piso y diríjase al vestíbulo principal [Main Lobby].

#### Café 601

Suba en los ascensores rojos al primer piso; de allí doble a la izquierda y luego a la derecha, y siga los letreros con los símbolos de un tenedor y cuchillo para llegar a la cafetería.

### La farmacia ambulatoria y la tienda de regalos

La farmacia ambulatoria y la tienda de regalos se ubican en el vestíbulo principal del hospital, frente el mostrador de información principal [Main Information Desk].

## ¡Estamos a su disposición!

No se desespere – siempre estamos a su disposición para todo lo que necesite.

Gracias por confiar en nosotros para la atención médica de su hijo. Si tiene preguntas o dudas, o si desea saber más información sobre la cirugía, consulte los números de contacto a continuación.

### Números de contacto

Suite de Cirugías Pediátricas	585-276-3110
Fax del Suite de Cirugías Pediátricas	585-276-2336
Depto. de Vida Infantil	585-275-9878
Para programar un recorrido:	585-275-9878
Servicios de intérprete	585-275-4778



MEDICINE *of* THE HIGHEST ORDER

Golisano Children's Hospital  
601 Elmwood Avenue ▪ Rochester, NY 14642

[Golisano.URMC.edu](http://Golisano.URMC.edu)